

Key words: *teaching a foreign language, Internet resources, foreign-language competence, motivation, information and communication technologies.*

Об авторе:

КАЛИНИНА Екатерина Эдуардовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания Глазовского государственного педагогического института им. В.Г. Короленко, *e-mail:* ekalinina1979@yandex.ru.

УДК 371.31

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИЛЛЮСТРАТИВНОЙ ГРАФИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.Э. Ковальская, В.Э. Измайлова

Южно-Уральский государственный университет, Челябинск

В статье обосновывается использование на занятиях по иностранному языку иллюстративной графики (диаграмм, графиков, таблиц, гистограмм), как средства развития у студентов коммуникативных умений. Рассматриваются преимущества ее использования перед другими видами наглядности.

Ключевые слова: *иллюстративная графика, наглядность, интерес, речевые умения.*

Приоритетным направлением в обучении иностранному языку в вузе является формирование у студентов коммуникативной компетенции [Типовая программа [http](http://)]. Развитию речевых навыков и умений способствует использование на занятиях иллюстративной графики. К средствам иллюстративной графики относятся диаграммы, таблицы, гистограммы, графики [Железны 2007: 4]. Иллюстративная графика прочно вошла в обиход современных средств информации: журналов, газет, телепередач, а также научных работ, докладов, презентаций. Визуализация информации с помощью схем и диаграмм способствует тому, чтобы в сжатой форме, и в то же время наглядно, отобразить наиболее важные положения разных проблем.

Преимущество использования иллюстративной графики на занятиях иностранного языка перед другими видами наглядной информации заключается в следующем:

- иллюстративная графика позволяет полностью снять трудность «что сказать», так как диаграммы, графики, гистограммы отражает информационный материал по теме урока, подлежащий усвоению;
- иллюстративная графика частично снимает трудность «как сказать», поскольку в ней представлены основные содержательные лексические единицы, выступающие как подсказки; она является дополнительным визуальным средством для закрепления базовой лексики;
- иллюстративная графика позволяет тренировать навыки говорения с

помощью разработанных речевых образцов, клишированных выражений и словосочетаний;

- она дает возможность преподавателю стимулировать речевую активность студентов, включая их в реальную языковую деятельность, а не искусственно созданную ситуацию общения на иностранном языке.

Однако работа с иллюстративной графикой может вызывать у студентов определенные трудности. В немецкоязычном пространстве в газетах и журналах иллюстративная графика (диаграммы, гистограммы, графики) часто сопровождается текстом – дополнительной информацией, чтение которой представляет дополнительную сложность для студентов, изучающих иностранный язык. Поэтому работа с иллюстративной графикой требует от студентов новых навыков и умений, направленных на абстрактное мышление. Задачей студентов является творческое осмысление полученной информации, овладение способностью правильной интерпретации информации, представленной кривыми, стрелками, кругами, блоками.

Как правило, при отборе иллюстративной графики для занятия используется «свежий» статистический материал. Иллюстративная графика теряет актуальность через два, максимум три года, и на занятиях ее едва ли можно использовать, так как она не вызывает интерес и не мотивирует студентов к высказыванию. Отобранный материал должен быть проблемным. Это стимулирует логическое и творческое мышление студентов и стимулирует их речевую деятельность. Содержанием обсуждения может быть любая проблема реальной жизни: проблемы семьи, молодежи, бизнес, защита окружающей среды, приоритеты жизненных установок и др.

С учетом требований, предъявляемым к работе с иллюстративной графикой, задачей преподавателя является проведение определенной подготовительной проработки материала, разработка комплекса упражнений (лексических, грамматических, речевых), помогающих повысить эффективность наглядного материала. В рамках базисной информации для интерпретации иллюстративной графики студентам предлагается ряд вопросов: как озаглавлена (как называется) диаграмма / график; где и когда опубликована информация; на какие источники опирается информация; о каком виде диаграммы / графика идет речь; для кого, какого круга читателей она предназначена. Описание и интерпретация представленной в иллюстративной графике информации требуют от студентов большой концентрации и творческого подхода. Необходимо заранее составить план рассказа, определить, на какие ключевые параметры следует обратить внимание, самостоятельно сделать выводы из информации диаграммы / графика, которую можно получить, если сопоставить или сгруппировать имеющиеся данные. В заключение студентам предлагается сравнить представленную информацию с действительностью и выразить свое отношение, мнение на иностранном языке по теме, представленной в диаграмме / графике.

Одним из важнейших этапов предварительной работы преподавателя яв-

ляется разработка клишированных выражений, которые помогут студентам при описании диаграммы. Для работы с диаграммой, таблицей, графиком и их последующей интерпретации на иностранном языке в помощь студентам можно предложить клише, разработанные немецким педагогом У. Телманом [Tellmann http], которые представлены в таблице 1.

Таблица 1

Was will ich sagen? Wie kann ich das auf Deutsch?

Stichpunkte	Was will ich sagen?	Wie kann ich das auf Deutsch?
1. Thema <i>Gegenstand, Quelle, Zeitraum,</i>	Was? Wie? Wann? Welche Angaben? Von wem? Was ist das Thema? Warum?	Die Grafik heißt ... Das Thema ist ... Es geht hier um ... Hier werden Angaben von ... präsentiert. Diese Angaben werden von der Zeitschrift ... bereitgestellt /genommen. Die Angaben sind in ... angegeben. Die Angaben beziehen sich auf das Jahr ...
2. Beschreibung <i>Struktur, Inhalt</i>	Grafiktyp, Messeinheit, statistische Angaben	Das ist eine Balkengrafik/Tortengrafik ... Es fällt auf, dass... Im Vergleich zu ... ist ... wesentlich größer/geringer.
3. Interpretation <i>Aktualität des Themas, Vergleich innerhalb der Grafik, Tendenzen</i>	Tatsachen, Tendenzanalyse	Aus dieser Grafik geht hervor, dass ... Dann kommt/folgt ... Das hängt von ... ab. Das zeugt davon, dass ...
4. Vergleich	Schlussfolgerung, Vergleich mit meinem Land	Daraus/aus der Beschreibung folgt ... Was mein Land anbetrifft, so ...
5. Persönliche Einstellung	meine Meinung	Was mich anbetrifft, so ... Ich würde sagen, dass ... Soviel ich weiß/informiert bin ... Ich halte ... für ...
6. Schluss		Soweit. Soweit meine Ausführungen. Das wäre alles.

Опыт работы показывает, что использование иллюстративной графики на занятиях иностранного языка значительно повышает эффективность занятия, помогает студентам усваивать язык более осмысленно и с большим интересом, активизирует память, мышление и воображение студентов, облегчает весь процесс обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Желязны Д. Говори на языке диаграмм: Пособие по визуальным коммуникациям / Д. Желязны. – М.: Манн, Иванов и Фербер, 2007.

2. Типовая программа по иностранным языкам для неязыковых вузов и факультетов. Мат-лы научн.-метод. совета по иностранным языкам министерства образования и науки РФ [Электронный ресурс] / под общ. ред. С.Г. Тер-Минасовой. – URL: http://www.tstu.ru/education/oop/doc/ppd_01.doc
3. Tellmann U. Redemittel zur Beschreibung von Schaubildern und Diagrammen [Электронный ресурс] / U.Tellmann. – URL: <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/2010/ПКDüsseldorf>.

ON THE QUESTION OF USING PRESENTATION GRAPHICS AT THE LESSONS OF A FOREIGN LANGUAGE

A.E. Kovalskaya, V. E. Izmaylova

South Ural State University. Chelyabinsk

The article gives reasons for using presentation graphics at the lessons of foreign language (charts, graphs, tables, histograms) as a mean of developing students' communicative skills. We take into consideration the advantages of using it in advance of other visual aspects.

Key words: presentation graphics, visibility, interest, speech skills.

Об авторах:

КОВАЛЬСКАЯ Алла Эдгаровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры общеобразовательных дисциплин института экономики, торговли и технологий Южно-Уральского государственного университета, *e-mail*: alla-kovalskaya@mail.ru.

ИЗМАЙЛОВА Валентина Эдгаровна – доцент кафедры английского языка Южно-Уральского государственного университета, *e-mail*: izmajlovave@mail.ru.

УДК 81-13(045)

К ПРОБЛЕМЕ МЕТОДИЧЕСКОГО ОБОСНОВАНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Н.И. Корельская

Северный (Арктический) федеральный университет, Архангельск

В статье сделана попытка методического обоснования использования регионального компонента в обучении иностранному языку в вузе. Определены цели и задачи его использования для создания эффективной среды обучения.

Ключевые слова: региональный компонент, методы обучения, методические принципы, личностный подход, коммуникативные умения, межкультурный обмен.

Основополагающей в обучении всем предметам остается система дидактических принципов, которые преломляются и реализуются в зависи-